

Эльмир Нурмагомедович ЯКУБОВ

Хасавюрт, Российская Федерация

Магистр информационных ресурсов (2008)

Автор исследования «Проектная деятельность библиотек по формированию этнической толерантности» (при поддержке Международной стипендиальной программы Фонда Форда)

Воскресные школы национального языка и литературы как модель библиотечного обслуживания представителей этнических меньшинств в условиях их ограниченного доступа к культурной информации

Для меня языки народов – как звезды на небе. Я не хотел бы, чтобы все звезды слились в одну огромную, занимающую полнеба звезду. На то есть солнце. Но пусть сияют и звезды. Пусть у каждого человека будет своя звезда. Я люблю свою звезду – мой родной язык. Я верю тем геологам, которые говорят, что и в маленькой горе может оказаться много золота.

Абуталиб Гафуров

Общеизвестно, что Дагестан – это «музей» малых народов, каждый из которых вносит лепту в культурное разнообразие, социальную и экологическую гармонию, сотрудничество и взаимопонимание. Сохранение такого полиэтнического состава – это прежде всего проблема естественного выживания малочисленных народов и этнических групп.

Основное население города Хасавюрта – представители трех национальных общностей: аварцев, кумыков и чеченцев-аккинцев. Каждая из названных групп – это примерно четверть местных жителей. Их родные языки, культура и традиции изучаются в школах, в городе проводятся фольклорные праздники этих народов, издаются национальные газеты. Органы местной власти обеспечивают проведение государственной политики, направленной на сохранение и развитие национальных культур, оказывают соответствующую финансовую (за счет средств муниципального бюджета и внебюджетных средств) и организационную поддержку.

Четвертую четверть хасавюртовцев составляют малые этнические разрозненно расселенные сообщества, среди которых выделяются лакцы, лезгины, даргинцы и азербайджанцы численностью от 500 до 1000 человек. Им предос-

тавлены квоты в муниципальном самоуправлении, в город приглашаются видные деятели национального искусства, фонды библиотек комплектуются книгами и периодическими изданиями на их языках.

Однако из-за малочисленности детей названных национальностей в образовательных учреждениях не представляется возможным их систематическое обучение родному языку, истории своего народа, его культурным традициям, что ведет к негативным последствиям. На сегодняшний день языковая ситуация у этих народов критическая. Владение родным языком ограничивается бытовым уровнем, незнание родной письменной речи препятствует знакомству с произведениями национальной литературы. Постепенная утрата языка, бытовых традиций, художественных промыслов, фольклора ведет к угасанию этнокультуры малочисленных местных групп.

Озабоченность этими обстоятельствами вызвала естественное стремление сотрудников муниципального учреждения «Хасавюртовская городская централизованная библиотечная система» обеспечить информационную защиту от неблагоприятных социальных условий и оказать информационную помощь пользователям библиотек Хасавюрта из числа малых этнических сообществ посредством реализации проекта «Воскресные школы национального языка и литературы как модель информационно-образовательного центра малочисленных народов Дагестана в условиях их ограниченного доступа к культуре». Это наш вклад в реализацию программы, связанной с провозглашенным Генеральной Ассамблеей ООН Международным десятилетием коренных народов мира.

Четыре воскресные школы (азербайджанская – «Севиль», даргинская – «Куппа», лакская – «Шунудаг» и лезгинская – «Шарвили») стали своеобразными реабилитационными центрами, воспроизводящими социально-психологические структуры малочисленных народов. Они были призваны обеспечить языковую преемственность поколений, укрепить внутрисемейные связи, повысить в целом престиж родного языка. Содержание занятий школ основывалось на национальной культуре народа и обеспечивало в то же время связь с мировой цивилизацией.

На занятиях в воскресных школах подрастающему поколению передавалась информация, отраженная в формах родного языка. Упор делался не на изучение грамматики, а на коммуникативный аспект.

Азербайджанская школа «Севиль»

Севиль – это красивое азербайджанское женское имя, и школа наречена так, потому что большая часть наших учеников – девочки. Есть, конечно, и ребята, да еще какие, но они не возражали против этого названия.

Первая встреча учеников школы со своими наставниками, состоявшаяся в День независимости Азербайджанской Республики, была посвящена азербайджанским народным сказкам. Актеры драматической студии местного педагогического колледжа и участники театрального кружка детского сада «Ручеек» инсценировали сказочные эпизоды, библиотекари центра детской книги устроили викторину, а потом, разделившись на четыре группы, собравшиеся выполнили чудесные иллюстрации по мотивам прозвучавших произведений.

На занятиях в школе дети изучали азербайджанскую азбуку, и когда мы получили из Баку посылку со сказками народов Азербайджана издательства «Туту» («Попугай»), их могли прочесть с гордостью (и незначительными ошибками) все воспитанники школы.

Историю своих предков пришлось изучать на русском языке, поскольку ребята слабо владеют азербайджанским. Пользовались книгами, которые есть в фонде хасавюртовских библиотек, и подаренными нашей школе изданиями: их привезли соотечественники, подрабатывающие на рынках города. Много интересного материала нашли в Интернете: по археологии, этнографии, топонимике, религии.

Увлекательно рассказывал про древнюю землю огнепоклонников консультант проекта – кандидат исторических наук Исмаил Агаев. О сегодняшнем дне Азербайджана узнавали из выписанных газет и журналов, которые переводили вместе с педагогом, при этом устраивая конкурс на лучший перевод публикации.

Необычайной популярностью не у только детей, но и у их родителей пользовалась книга «Сто знаменитых азербайджанцев двадцатого века». Основное ее достоинство, на наш взгляд, состоит в том, что здесь представлены тексты на азербайджанском, английском, арабском, русском и турецком языках.

Всем запомнилось занятие «Баку – крепость у моря», прошедшее накануне Дня национального возрождения Азербайджана. Столице республики была посвящена литературно-музыкальная композиция, подготовленная ребятами. Мы посмотрели прекрасный видеofilm, а после щедрого застолья с восточными сладостями, которые напекли мамы и бабушки, весело пели и танцевали.

Так же радостно отметили в школе Новруз Байрамы – праздник весны. Только теперь на столах красовались угощенья, приготовленные самими девочками под руководством знатока народной кухни Зейнаб Мамедовой. А сколько добрых и искренних пожеланий на красивом азербайджанском языке прозвучало в тот день: «Да не споткнется нога твоя об камень», «Да будут дни твои ясными, а хлеб белым», «Да распахнутся перед тобой запертые двери», «Да воссияет звезда твоего счастья», «Сидеть тебе вместе с семьей сыновьями за одним столом», «Чтоб руки твои достигли того, чего душа пожелала», «Да будет твоя скатерть широкой, как душа твоя», «Да отведать мне твоего свадебного плова», «Чтоб правый от неправого не был зависим».

31 декабря отмечается День солидарности азербайджанцев всего мира. К этому событию музыкальный руководитель школы Сона Габиева подготовила праздничный концерт, на который собрались представители разных поколений азербайджанцев, издавна живущих в Хасавюрте. На торжество были приглашены и ребята из других воскресных школ. Девичий ансамбль «Колокольчик» исполнил песни на азербайджанском, русском и кумыкском языках. Дети читали стихи, показывали народные игры. На открывшейся в этот день выставке творческих работ «Традиции предков» были представлены рисунки и поделки ребят.

Эстетическому воспитанию слушателей воскресной школы уделялось особое внимание. С этой целью сотрудники проекта и привлеченные к работе добровольцы провели беседы «Зурна – глашатай радостей и побед народа», «Скульптор Катиб Мамедов», «Кино Рустама Ибрагимбекова», «Когда поет ашуг», «Народные умельцы». Хореограф Рима Бабаева провела мастер-класс «Азербайджанский танец», и теперь многие ребята, как только заиграет музыка, без стеснения выходят в круг.

Последнее занятие в школе было выездным: благодаря поддержке руководителя местной азербайджанской общины Эльдара Мамедова дети совершили экскурсию в древний Дербент, неофициальную столицу дагестанских азербайджанцев. Примечательно, что эта поездка совпала с Днем возрождения азербайджанской государственности, который отмечается 28 мая. О достопримечательностях города, его истории, насчитывающей пять тысяч лет, о традициях и обрядах местных жителей рассказывали на азербайджанском языке краевед Дадаш Зайналов и поэтесса Несханум Рзаева.

Ребята любовались величием крепости Нарын-Кала, вдыхали неповторимый аромат горных трав и проникались особой любовью к родному краю, гордостью за славу предков, жадной быть достойными их продолжателями.

Даргинская школа «Куппа»

Большинство проживающих в Хасавюрте даргинцев – выходцы из древнего селения Куппа, что расположено в Левашинском районе Дагестана. Куппинцы говорят на особом диалекте даргинского языка, отличающемся от литературного образца. И потому основная цель школы состояла в том, чтобы сохранить это самобытное наречие, не зафиксированное в письменных документах.

Занятия школы, которые проходили по воскресеньям два раза в месяц, регулярно посещали 14 девочек и мальчиков в возрасте от 7 до 13 лет. Программа школы включала в себя разнообразные виды и формы деятельности детей под руководством опытных учителей и студентов Хасавюртовского педагогического колледжа.

На протяжении всего учебного года ребята изучали творческое наследие местного сказителя Сулеймана Рабаданова. Его сказки и были, притчи и меткие выражения очень популярны среди куппинцев. Они нигде не напечатаны, если не считать нескольких скудных газетных публикаций, да и те пересказаны на литературном даргинском языке. Вдова С. Рабаданова помогла нам организовать выставку его рукописей, которую мы сопроводили литературой, посвященной дагестанскому фольклору. На выставке были также представлены старинные предметы быта, которые сохранились в семьях наших воспитанников.

Выставка получилась очень содержательной и интересной не только для целевой группы проекта. По просьбе сотрудников Хасавюртовской центральной городской библиотеки она экспонировалась в течение трех недель. За это время с представленными материалами ознакомились почти 200 человек, чем очень гордились дети.

В гости к ученикам школы приезжала известная даргинская поэтесса Аминат Абдулманапова, которая пишет для детей на даргинском языке. Она свободно владеет куппинским диалектом, и потому встреча с ней была чрезвычайно полезна. Готовясь к этому литературному празднику, ребята инсценировали произведения писательницы, разучили песню на ее стихи. Гостья была откровенно удивлена этими сюрпризами, она призналась, что не ожидала услышать в городе такую же чистую родную речь, какой сейчас можно наслаждаться разве что при общении с очень пожилыми людьми в далеком ауле. Пожелав школе дальнейшего процветания, А. Абдулманапова подарила нам недавно изданные книги, а дети преподнесли поэтессе альбом своих иллюстраций ее стихов.

Предки нынешнего поколения куппинцев были замечательными ремесленниками: женщины вязали из пуха и шерсти тончайшие кружевные платки, мужчины ковали клинки и украшали ножны к ним неповторимым орнаментом. Традиции эти не утрачены до сих пор. Правда, вместо изготовления оружия наши современники шьют красивые папахи – гордость любого кавказца. Всему этому наши дети с малых лет учатся у родителей, бабушек и дедушек. Выставка детских работ вызвала живой интерес людей разных национальностей и разного возраста. Любопытно было сравнивать изделия ребят со старыми вещами, извлеченными по этому торжественному случаю из фамильных сундуков: те же формы, те же краски, тот же узор, вот только мастерства еще недостает.

Два занятия были посвящены народной кухне. Проходили они дома у руководителя школы Равзанат Магомедовой. Девочки научились готовить вкусный куппинский хинкал и сладкую халву, а мальчики теперь знают секреты ароматных шашлыков.

По окончании учебного года воспитанники и педагоги школы планировали вместе съездить в родное селение Купша, но помешали капризы природы: в горах

неожиданно выпал снег, возникла угроза схода селей. Но многие из ребят уже бывали на земле предков, и потому на последнем занятии школы они рассказывали о своих впечатлениях от встреч с земляками, о том, что они ощущают, когда приезжают на малую родину. Разговор оказался настолько эмоциональным, что приглашенный для участия в нем депутат Хасавюртовского городского собрания Шамсулгуда Магомедов образно назвал его «гимном Купше».

Лакская школа «Шунудаг»

Хасавюртовские лакцы – уроженцы двух высокогорных районов Дагестана: Лакского и Кулинского. На равнине они оказались в результате насильственного переселения в аулы. И хотя многие лакские семьи перебрались в Хасавюрт, связей с исторической родиной они не порывают, чтят обычаи предков, берегут родной язык. Одной из своих святынь лакцы считают гору Шунудаг, ее именем и названа лакская воскресная школа.

Педагоги школы организовали еженедельные занятия по изучению лакского языка, встречу с кандидатом исторических наук Рамазаном Шейховым, беседу о творчестве народного артиста СССР, композитора Мурада Кажлаева, просмотр и обсуждение видеофильма о первом фестивале исполнителей лакской песни «Шунудаг», виртуальную (на основе слайд-шоу) экскурсию в Дагестанский музей изобразительных искусств, мастер-класс «Элементы лакских танцев», утренник «Лакский фольклор», семейный праздник встречи весны «Навруз», конкурс иллюстраций к лакским народным сказкам «Прочитай и нарисуй», этнографическую выставку «Из бабушкиного сундука», которую посетили более 300 человек, девичий годекан «Лакская кухня».

Ценными результатами проведенной работы педагоги школы считают:

- прочные, закрепленные на практике навыки устной лакской речи, зафиксированные у 24 школьников;
- устойчивый интерес к изучению истории, культуры и традиций предков, наблюдаемый как у детей, так и у их родителей;
- расширение знаний о выдающихся представителях лакского народа и их вкладе в развитие науки и искусства;
- осознание детьми существующих межкультурных связей, понимание того, что имеющие общие корни народы Дагестана тем не менее самобытны и это многообразие гармонично.

Ввиду того, что слушатели школы не обладали уверенными навыками информационной культуры, не удалось включить их в работу с интернет-ресурсами. Взрослые же участники проекта использовали информацию из Глобальной сети с высокой степенью эффективности.

Лезгинская школа «Шарвили»

Лезгистан издревле славился храбрыми и сильными богатырями – пехлеванами. Очень популярен у нас в народе эпический герой Шарвили, который побеждал врагов не только силой, но и точной стратегией и продуманной тактикой.

Наследниками Шарвили называли себя ученики лезгинской воскресной школы, которые под руководством Шахнисы Шириновой изучали славные традиции своего древнего народа. Основным источником знаний педагог выбрала героический эпос «Шарвили». Ребята познакомились сначала с его русским переводом, а потом, когда научились читать на родном языке, подробно разбирали тексты поэмы по-лезгински.

Постичь глубинный смысл подвигов народного героя помогла видеозапись спектакля «Шарвили» Государственного лезгинского музыкально-драматического театра им. С. Стальского. Смотрели постановку буквально по эпизодам, давая детям возможность высказать свое мнение (естественно, по-лезгински, хотя это и вызывало поначалу серьезные затруднения).

Постепенно, шаг за шагом входили ученики школы в «прекрасное далеко», становясь при этом чище, мудрее, ответственнее. Пример Шарвили, который сумел объединить разные народы Дагестана не только для борьбы с завоевателями, но и для созидания справедливого мира, призывал ребят к активным поступкам во имя добра и любви.

*Кого-то исцеляет от болезней
Другой язык, но мне на нем не петь,
И если завтра мой язык исчезнет,
То я готов сегодня умереть.
Я за него душой всегда болею.
Пусть говорят, что беден мой язык.
Пусть не звучит с трибуны Ассамблеи,
Но, мне родной, он для меня велик.*

Эти строки великого поэта Дагестана Расула Гамзатова, чье имя носит Хасавюртовская центральная городская библиотека, стали лейтмотивом библиотечной деятельности в рамках проекта «Воскресные школы...».

Осуществление проекта стало действенным противовесом негативным последствиям внедрения техногенной цивилизации в сферу жизнедеятельности автохтонного населения. Проект, содействуя нормализации межэтнических отношений, стал одним из средств возрождения культуры малых народов на

технологически новой основе. Без современного материального базиса им самим, оставшимся без внешней поддержки, этого добиться не удалось бы.

По мнению специалистов, наблюдавших за ходом работы, участникам проекта удалось обеспечить:

- защиту прав малых народов, предоставление им возможности сделать выбор, позволяющий сохранить свою культурную самобытность, участвуя при этом в политической, экономической и общественной жизни;
- удовлетворение информационных, культурно-образовательных и иных гуманитарных потребностей и интересов представителей малочисленных этносов, связанных с их национальной принадлежностью, предоставление им свободного доступа к национальным культурным ценностям;
- сохранение и дальнейшее развитие традиций взаимодействия дагестанских народов;
- распространение информации о положении, культуре, языках, правах и чаяниях населяющих Дагестан малочисленных народов, создание в обществе атмосферы уважения к их культурным ценностям, традициям и формам социальной организации, осуществление мер просветительского характера с целью искоренения предубеждений, которые могут иметь место по отношению к малым этническим группам;
- внесение корректив в существующую практику территориального распределения культурного потенциала, особенно в отдаленной от центра провинции – средоточии историко-культурного наследия коренных народов.